Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 84 (1957)

Heft: 5

Rubrik: Pages valaisannes

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Pages valaisannes

La véniè d'au caumaung

(Patois d'Anniviers)

par Joseph Aymon, Chippis

Le patois dans la vallée d'Illiez

Les groupements patoisants de Val d'Illiez, ainsi que celui de Troistorrents, se sont mis à l'œuvre et préparent une représentation qu'ils donneront dans le courant de l'hiver à Val d'Illiez et à Troistorrents.

Les répétitions ont débuté. Les pièces: scènes familiales, villageoises, chants, sont d'Isaac Rouiller, de Troistorrents, et Adolphe Défago, de Val d'Illiez.

Les acteurs patoisants sont de première force dans l'exécution de leur rôle et tous dans la digne du dialecte qu'ils débitent avec un accent du terroir bien caractéristique et dans la belle consonance propre au vieux langage populaire.

Puissent ces représentations avoir le succès mérité de leurs devancières tant goûtées de nos populations rurales!

Quèk lè la véniè d'au caumaung dè bong matéing fa chè lèva Dézia lè flautè è lè tambours zauyonn por no j'èmmoda Lè pèrcauriau lèchto chè livonn van vécto Prèpara tzarrèt, tzanné, copé, bochètt Quèk lè la véniè d'au caumaung dè bong matéing fa chè lèva

A chat aurè fa partèc; lè conchègliè chonn ènn rang
Chonn lé to crano è béing vèhéc pauttia commè dè bé galann
Lé comauni dèrri chènn vénionn topari
Avoué pétzè palè è tot lo fourbi
A chat aurè fa partéc; lè conchègliè chonn ènn rang

Chauc y « Bernongnè » drèt arréva aung contè tzèr chofla E commènssiè à pétchè, palà è paléna Lè crou lè vèchangnè, lè tablè fortz été Porta lo fèmé, taglliè « hlè por lè » conchégliè Chauc y « Bernongnè » drèt arréva aung contè tzèr chofla

A nou j'aurè lè pèrcauriau vénionn no porta aung tor E arri por ènncoraziè lè flautè è tambour vann zauyè Dè hlau bé j'èr tan zènn no totzonn manèc kè Là pétzé la pala chèn vann to cholèt A nou j'aurè lè pèrcauriau vénionn no porta aung tor

A mièzor lè bouèbèt no paurtonn déna Chè bong déna kè chènn bond flla k'aung contè to lo péka Chauchéché dè bacong dè tzau dè baunièt Mérllauché, polenta è dè bong caffèt A mièzor lè bouèbèt no paurtonn déna

Apré miézor aunn è contènn dé birè tzè mé chovènn Aung conntè béing chè mèjaura por pouï rènntrà à pià Lè dèchcour ch'èmodonn di j'aung è di j'atro; Chonn touét pllau maleing, tzèr mé ké lé vejéing Apré miézor aunn è contènn dé birè tzè mé chovènn

Lo dèllotar po béing rènntrà aung chè mèt touét ènn rang Lo drapo va lo praumiè; lè mé chaulonng lè dèriè Aung vit to dobllo la rotta èhritta Aung yènn ènn autzènn chauc la pllachè connténn Lo dèllotar po béing rènntrà aung chè mèt touét ènn rang

Lè caumauni chonn lé ènn rionn, lo drapo being au raitèing Pouè aug commènsse à zauyè, tzanntà è danssiè Lé j'aung chè pékachonn, le j'atro fann lé fau E po béing fraunéc fa chè fottrè dè chauc Quèk lè la vénié dau caumaung, lé dènnchè kè chè frauné.

(Concours « Radio-Lausanne ». — Devise : Aimons-nous.)